

Lk 2:1	ΕΓΕΝΕΤΟ ΔΕ egeneto de het-werd ~ echter	ΕΝ en in	ΤΑΙΣ tais de	ΗΜΕΡΑΙΣ hēmerais dagen	ΕΚΕΙΝΑΙΣ ekeinai die	ΕΞΗΛΘΕΝ exēlthen kwam-uit	ΔΟΓΜΑ dogma officieel-besluit	ΠΑΡΑ ΚΑΙΣΑΡΟΣ para kaisaros bij keizer	ΑΥΓΟΥΣΤΟΥ augoustou Augustus	
	WORDEN wa FE vt mid 3 ev G1096	ECHTER vgw G1161	IN vzt G1722	DE / HET L 3nv mv v G3588	DAG zn: 3nv mv v G2250	UIT+ZIJN, die, dit va 3nv mv v G1565	UIT+KOMEN, uitkomen, naar-buiten-komen wa FE vt act 3 ev G1831	TOESCHIJNEN-resultaat, officieel-besluit vzt G3844	NAAST, bij vzt G2541	AUGUSTUS zn: 2nv ev m G828

ΑΠΟΓΡΑΦΕΣΘΑΙ apographesthai geregistreerd-te-worden ~ alle	ΠΑΣΑΝ ΤΗΝ pasan tēn de	ΟΙΚΟΥΜΕΝΗΝ oikoumenēn bewoonde-wereld ~
VANAF+SCHRIJVEN, registreren wo HO tt mid G583	ALLES, elk bn 4nv ev v G3956	DE / HET L 4nv ev v G3588

Lk 2:2	ΑΥΤΗ hautē deze	Η hē de	ΑΠΟΓΡΑΦΗ apographē registratie	ΠΡΩΤΗ prōtē eerste	ΕΓΕΝΕΤΟ egeneto werd ~	ΗΓΕΜΟΝΕΥΟΝΤΟΣ hēgemoneuontos van-gouverneur-zijnde	ΤΗΣ tēs van-het	ΣΥΡΙΑΣ surias Syrië	ΚΥΡΗΝΙΟΥ kurēniou Quirinius
	DE+ZELF, deze, dit va 1nv ev v G3778	DE / HET L 1nv ev v G3588	VANAF+SCHRIJVEND, registratie zn: 1nv ev v G582	VOOR-meeste, eerste, voornaamste bn 1nv ev v overtr G4413	WORDEN wa FE vt mid 3 ev G1096	LEIDER-zijn, gouverneur-zijn wd HO tt act 2nv ev m G2230	DE / HET L 2nv ev v G3588	SYRIE zn: 2nv ev v G4947	QUIRINIUS zn: 2nv ev m G2958

Lk 2:3	ΚΑΙ ΕΠΟΡΕΥΟΝΤΟ kai eporeuonto en zij-gingen ~	ΠΑΝΤΕΣ pantes allen	ΑΠΟΓΡΑΦΕΣΘΑΙ apographesthai om-geregistreerd-te-worden ~	ΕΚΑΣΤΟΣ hekastos ieder	ΕΙΣ ΤΗΝ eis tēn tot-in de	ΕΑΥΤΟΥ heautou van-zichzelf	ΠΟΛΙΝ polin stad		
	EN, ook vgw G2532	GAAN wa FE vt mid 3 mv G4198	ALLES, elk bn 1nv mv m G3956	VANAF+SCHRIJVEN, registreren wo HO tt mid G583	IEDER bn 1nv ev m G1538	TOT-IN vzt G1519	DE / HET L 4nv ev v G3588	ZIJN+ZELF, zichzelf vw 3 2nv ev m G1438	VEEL, stad zn: 4nv ev v G4172

Lk 2:4	ΑΝΕΒΗ anebē ging-omhoog	ΔΕ de echter	ΚΑΙ kai ook	ΙΩΣΗΦ iōsēph Jozef	ΑΠΟ apo van-af	ΤΗΣ tēs het	ΓΑΛΙΛΑΙΑΣ galilaias Galilea	ΕΚ ek van-uit	ΠΟΛΕΩΣ poleōs stad	ΝΑΖΑΡΕΤ nazaret Nazaret	ΕΙΣ eis tot-in
	OPWAARTS-STAPPEN, omhoog-gaan, omhoog-komen, opkomen, omhoog-klimmen wa FE vt act 3 ev G305	ECHTER vgw G1161	EN, ook vgw G2532	JOZEF zo eigen G2501	VANAF vzt G575	DE / HET L 2nv ev v G3588	GALILEA zn: 2nv ev v G1056	VAN-UIT vzt G1537	VEEL, stad zn: 2nv ev v G4172	NAZARET zo eigen G3478	TOT-IN vzt G1519

ΤΗΝ tēn het	ΙΟΥΔΑΙΑΝ ioudaian Judea	ΕΙΣ eis tot-in	ΠΟΛΙΝ polin stad	ΔΑΥΕΙΔ daueid van-David	ΗΤΙΣ hētis die ^e	ΚΑΛΕΙΤΑΙ kaleitai wordt-geroepen ~	ΒΗΘΛΕΕΜ bēthleem Betlehem	ΔΙΑ dia vanwege	ΤΟ to het
DE / HET L 4nv ev v G3588	JUDA=heid, Judea zn: 4nv ev v G2449	TOT-IN vzt G1519	VEEL, stad zn: 4nv ev v G4172	DAVID zo eigen G1138	WELKE/WELK+ENIG, iemand-die, iets-dat, dat*, die ^e , welke*, wie*, dat-ook vo 1nv ev v G3748	ROEPEN wa HO tt mid 3 ev G2564	BETLEHEM zo eigen G965	DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223	DE / HET L 4nv ev o G3588

ΕΙΝΑΙ einai te-zijn	ΑΥΤΟΝ auton hem	ΕΞ ex van-uit	ΟΙΚΟΥ oikou huis	ΚΑΙ kai en	ΠΑΤΡΙΑΣ patrias familie	ΔΑΥΕΙΔ daueid van-David
ZIJN wo FE -- act G1511 (G1510)	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846	VAN-UIT vzt G1537	HUIS zn: 2nv ev m G3624	EN, ook vgw G2532	VADER=heid, familie zn: 2nv ev v G3965	DAVID zo eigen G1138

Lk 2:5	ΑΠΟΓΡΑΨΑΣΘΑΙ apographassthai om-geregistreerd-te-worden ~	ΣΥΝ syn samen	ΜΑΡΙΑΜ mariam met-Maria	ΤΗ tē degene	ΕΜΝΗΣΤΕΥΜΕΝΗ emnēsteumenē in-ondertrouw-gegeven-zijnde ~	ΑΥΤΩ autō aan-hem	ΓΥΝΑΙΚΙ gunaiki vrouw
	VANAF+SCHRIJVEN, registreren wo FE -- mid G583	SAMEN vzt G4862	MIRJAM, Maria zo eigen G3137	DE / HET L 3nv ev v G3588	HERINNEREND-zijn, in-ondertrouw-geven wd HV tt mid 3nv ev v G3423	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	VROUW zn 3nv ev v G1135

ΟΥΧ ousē zijnde	ΕΓΚΥΩ egkuō hoogzwanger
ZIJN wd HO tt act 3nv ev v G5607 (G1510)	IN-KRIOELEN, hoogzwanger zn: 3nv ev v G1471

Lk 2:6	ΕΓΕΝΕΤΟ ΔΕ egeneto de het-werd ~ echter	ΕΝ en in	ΤΩ tō het	ΕΙΝΑΙ einai te-zijn	ΑΥΤΟΥΣ autous hen	ΕΚΕΙ ekei daar	ΕΠΛΗΘΗΣΑΝ eplēsthēsan worden-ervuld	ΑΙ hai de	ΗΜΕΡΑΙ ΤΟΥ hēmerai tou dagen van-het
	WORDEN wa FE vt mid 3 ev G1096	ECHTER vgw G1161	IN vzt G1722	DE / HET L 3nv ev o G3588	ZIJN wo FE -- act G1511 (G1510)	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv mv m G846	UIT+ZIJN, daar bijw G1563	VULLEN, vervullen wa FE -- pas 3 mv G4130	DE / HET L 1nv mv v G3588

ΤΕΚΕΙΝ tekein voort-te-brengen	ΑΥΤΗΝ autēn haar
VOORTBRENGEN wo HO tt act G5088	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev v G846

Lk 2:7	ΚΑΙ ΕΤΕΚΕΝ kai eteken en zij-bracht-voort de	ΤΟΝ ton de	ΥΙΟΝ huion zoon	ΑΥΤΗΣ autēs van-haar	ΤΟΝ ton de	ΠΡΩΤΟΤΟΚΟΝ prōtotokon eerstgeborene	ΚΑΙ ΕΣΠΑΡΓΑΝΩΣΕΝ kai esparganōsen en zij-wikkelt-in-doeken		
	EN, ook vgw G2532	VOORTBRENGEN wa FE vt act 3 ev G5088	DE / HET L 4nv ev m G3588	ZOON zn: 4nv ev m G5207	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev v G846	DE / HET L 4nv ev m G3588	VOOR-meest+VOORTGEBRACHT, eerstgeboren zn: 4nv ev m overtr G4416	EN, ook vgw G2532	IN-DOEKEN-WIKKELLEN wa FE -- act 3 ev G4683

ΑΥΤΟΝ auton hem	ΚΑΙ ΑΝΕΚΛΙΝΕΝ kai aneklinēn en vlijt-neer	ΑΥΤΟΝ auton hem	ΕΝ en in	ΦΑΤΝΗ ΔΙΟΤΙ phatnē dioti voerbak omdat-namelijk	ΟΥΚ ouk niet	ΗΝ ēn was		
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846	EN, ook vgw G2532	OPWAARTS+NEIGEN, neervlijen wa FE -- act 3 ev G347	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846	IN vzt G1722	VOERBAK zn: 3nv ev v G5336	DOOR+WELK+ENIG, DOOR-dat, omdat-namelijk vgw G1360	NIET bijw ontk abs G3756	ZIJN wa FE vt act 3 ev G2258 (G1510)

ΑΥΤΟΙΣ autois voor-hen	ΤΟΠΟΣ topos plaats	ΕΝ en in	ΤΩ tō de	ΚΑΤΑΛΥΜΑΤΙ katalumati uitspanning
ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846	POSITIE, plaats zn; 1nv ev m G5117	IN vzt G1722	DE / HET L_ 3nv ev o G3588	NEERWAARTS+LOSMAKEN=resultaat, uitspanning zn; 3nv ev o G2646

Λκ 2:8	ΚΑΙ kai en	ΠΟΙΜΕΝΕΣ poimenes herders	ἔσαν ēsan waren	ΕΝ en in	Τῆ tē de	ΧΩΡΑ chōra landstreek	Τῆ tē de	ΑΥΤῆ autē zelfde	ἈΓΡΑΥΛΟΥΝΤΕΣ agraulountes in-de-veld-schaapskooi-zijnde	ΚΑΙ kai en
	EN, ook vgw G2532	HOEDER, herder zn; 1nv mv m G4166	ZIJN wa FE vt act 3 mv G2258 (G1510)	IN vzt G1722	DE / HET L_ 3nv ev v G3588	RUIJTE, landstreek zn; 3nv ev v G5661	DE / HET L_ 3nv ev v G3588	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev v G846	VELD+HOF-zijn, in-de-veld-schaapskooi-zijn wd HO tt act 1nv mv m G63	EN, ook vgw G2532

ΦΥΛΑССΟΝΤΕΣ phulassontes onderhoudende	ΦΥΛΑΚΑΣ phulakas nachtwaken	ΤΗΣ tēs van-de	ΝΥΚΤΟΣ nuktos nacht	ΕΠΙ epi op	ΤΗΝ tēn de	ΠΟΙΜΝῆΝ poimnēn kudde	ΑΥΤΩΝ autōn van-hen
BEWAKEN, onderhouden wd HO tt act 1nv mv m G5442	BEWAKEND, nachtwake, cel, kooi zn; 1nv mv v G5438	DE / HET L_ 2nv ev v G3588	NACHT zn; 2nv ev v G3571	OP vzt G1909	DE / HET L_ 4nv ev v G3588	HOEDend, kudde zn; 4nv ev v G4167	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv mv m G846

Λκ 2:9	ΚΑΙ kai en	ΙΔΟΥ idou neem-waar !	ΑΓΓΕΛΟΣ aggelos boodschapper	ΚΥΡΙΟΥ kuriou van-Heer	ἑπεστῆ epestē stond-bij	ΑΥΤΟΙΣ autois hen	ΚΑΙ kai en	ΔΟΞΑ doxa heerlijkheid	ΘΕΟΥ theou van-God
	EN, ook vgw G2532	WAARNEMEN wg HO tt act 2 ev G1492	BOODSCHAPPER zn; 1nv ev m G32	BEKRACHTIGER, heer zn; 2nv ev m G2962	OP+STAAN, staan-bij, aanstaande-zijn wa FE vt act 3 ev G2186	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846	EN, ook vgw G2532	TOESCHIJNEN, heerlijkheid zn; 1nv ev v G1391	PLAATSer, God zn; 2nv ev m G2316

ΠΕΡΙΕΛΑΜΨΕΝ perielampsen omstraalt	ΑΥΤΟΥΣ autous hen	ΚΑΙ kai en	ΕΦΟΒῆΘΗΣΑΝ ephobēthēsan zij-werden-bevreesd	ΦΟΒΟΝ phobon vrees	ΜΕΓΑΝ megan grote
RONDOM+SCHIJNEN, om-stralen wa FE -- act 3 ev G4034	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv mv m G846	EN, ook vgw G2532	VREZEN wa FE vt pas 3 mv G5399	VREES zn; 4nv ev m G5401	GROOT bn 4nv ev m G3173

Λκ 2:10	ΚΑΙ kai en	ΕΙΠΕΝ eipen zei	ΑΥΤΟΙΣ autois tot-hen	Ο ho de	ΑΓΓΕΛΟΣ aggelos boodschapper	Μῆ mē toch-niet	ΦΟΒΕΙΘΕ phobeisthe !vrees~ !	ΙΔΟΥ idou neem-waar !	ΓΑΡ gar want
	EN, ook vgw G2532	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	BOODSCHAPPER zn; 1nv ev m G32	TOCH-NIET part ontk vwd G3361	VREZEN wg HO tt mid 2 mv G5399	WAARNEMEN wg HO tt act 2 ev G1492	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063

ΕΥΑΓΓΕΛΙΖΟΜΑΙ euaggelizomai lik-breng-een-goed-bericht~	ΥΜΙΝ humin aan-jullie	ΧΑΡΑΝ charan vreugde	ΜΕΓΑΛῆΝ megalēn grote	ἩΤΙΣ hētis die^e	ΕΣΤΑΙ estai !zal-zijn~	ΠΑΝΤΙ panti voor-al	ΤΩ tō het	ΛΑΩ laō volk
WEL+BOODSCHAP-maken, het-goede-bericht-brengen wa HO tt mid 1 ev G2097	JULLIE vp 2 3nv mv G5213	VREUGDE zn; 4nv ev v G5479	GROOT bn 4nv ev v G3173	WELKE/WELK+ENIG, iemand-die, iets-dat, dat ^e , die ^e , welke ^e , wie ^e , dat-ook vo 1nv ev v G3748	ZIJN wa HO tt mid 3 ev G2071 (G1510)	ALLES, elk bn 3nv ev m G3956	DE / HET L_ 3nv ev m G3588	VOLK zn; 3nv ev m G2992

Λκ 2:11	ΟΤΙ hoti dat	ἔτεχῆ etechthē werd-voortgebracht	ΥΜΙΝ humin voor-jullie	ΣΗΜΕΡΟΝ sēmeron vandaag	ΣΩΤῆΡ sōtēr Redder	ΟС hos die	ΕΣΤΙΝ estin !is	ΧΡΙΣΤΟС christos Christus	ΚΥΡΙΟС kurios Heer	ΕΝ en in	ΠΟΛΕΙ polei stad
	WEL+ENIG, dat vgw G3754	VOORTBRENGEN wa FE vt pas 3 ev G5088	JULLIE vp 2 3nv mv G5213	DAG, vandaag bijw G4594	REDDER zn; 1nv ev m G4990	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 1nv ev m G3739	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)	GEZALFDE, Christus zn; 1nv ev m G5547	BEKRACHTIGER, heer zn; 1nv ev m G2962	IN vzt G1722	VEEL, stad zn; 3nv ev v G4172

ΔΑΥΕΙΔ
daueid
van-David

DAVID
zo eigen
G1138

Λκ 2:12	ΚΑΙ kai en	ΤΟΥΤΟ touto dit	ΥΜΙΝ humin voor-jullie	ΤΟ to het	ΣΗΜΕΙΟΝ sēmeion teken	ΕΥΡῆΣΕΤΕ heurēsete !jullie-zullen-vinden	ΒΡΕΦΟС brephos baby	ΕΣΠΑΡΓΑΝΩΜΕΝΟΝ esparganōmenon in-doeken-gewikkeld-zijnde~	ΚΑΙ kai en	ΚΕΙΜΕΝΟΝ keimenon !liggende~	ΕΝ en in
	EN, ook vgw G2532	DE+ZELF, deze, dit va 1nv ev o G5124	JULLIE vp 2 3nv mv G5213	DE / HET L_ 1nv ev o G3588	TEKEN zn; 1nv ev o G4592	VINDEN wa HO tt act 2 mv G2147	BABY zn; 4nv ev o G1025	IN-DOEKEN-WIKKELEN wd HV tt mid 4nv ev o G4683	EN, ook vgw G2532	LIGGEN, gesteld-worden wd HO tt mid 4nv ev o G2749	IN vzt G1722

ΦΑΤῆΝ
phatnē
voerbak

VOERBAK
zn; 3nv ev v
G5336

Λκ 2:13	ΚΑΙ kai en	ΕΞΑΙΦΝΗΣ exaiphnēs plotseling	ἘΓΕΝΕΤΟ egeneto werd~	СΥΝ sun samen	ΤΩ tō met-de	ΑΓΓΕΛΩ aggelō boodschapper	ΠΛῆΘΟС plēthos menigte	СΤΡΑΤΙΑС stratias van-legermacht	ΟΥΡΑΝΙΟΥ ouraniou hemelse	ΑΙΝΟΥΝΤΩΝ ainountōn !lofprijzende
	EN, ook vgw G2532	UIT+ON+VERSCHEENEN, plotseling bijw G1810	WORDEN wa FE vt mid 3 ev G1096	SAMEN vzt G4862	DE / HET L_ 3nv ev m G3588	BOODSCHAPPER zn; 3nv ev m G32	VULLEN, menigte, hoeveelheid zn; 1nv ev o G4128	OORLOG-heid, legermacht zn; 2nv ev v G4756	ZIEN+OPWAARTS-ig, hemels bn 2nv ev v G3770	LOFPRIJZEN wd HO tt act 2nv mv m G134

ΤΟΝ
ton
de

DE / HET
L_ 4nv ev m
G3588

ΘΕΟΝ
theon
God

PLAATSer, God
zn; 4nv ev m
G2316

ΚΑΙ
kai
en

EN, ook
vgw
G2532

ΛΕΓΟΝΤΩΝ
legontōn
!zeggende

LEGGEN, zeggen
wd HO tt act 2nv mv m
G3004

Lk 2:14	ΔΟΞΑ doxa heerlijkheid	ΕΝ en in	ΥΨΙΣΤΟΙΣ hypsistois hoogsten	ΘΕΩ theō aan-God	ΚΑΙ kai en	ΕΠΙ epi op	ΓΗΣ gēs aarde	ΕΙΡΗΝΗ eirēnē vrede	ΕΝ en in	ΑΝΘΡΩΠΟΙΣ anthrōpois mensen	ΕΥΔΟΚΙΑ eudokia welbehagen
------------	-------------------------------------	-----------------------	---	-------------------------------	-------------------------	-------------------------	----------------------------	----------------------------------	-----------------------	--	---

Lk 2:15	ΚΑΙ kai en	ΕΓΕΝΕΤΟ egeneto het-werd	ΩΣ hōs als	ΑΠΗΛΘΟΝ apēlthōn kwamen-weg	ΑΠ ap van-af	ΑΥΤΩΝ autōn hen	ΕΙΣ eis tot-in	ΤΟΝ ton de	ΟΥΡΑΝΟΝ ouranon hemel	ΟΙ hoi de	ΑΓΓΕΛΟΙ aggeloi boodschappers	ΟΙ hoi de
------------	-------------------------	---------------------------------------	-------------------------	--	---------------------------	------------------------------	-----------------------------	-------------------------	------------------------------------	------------------------	--	------------------------

ΠΟΙΜΕΝΕΣ poimenes herders	ΕΛΛΟΥΝ elaloun spraken	ΠΡΟΣ pros naar-toe	ΑΛΛΗΛΟΥΣ allēlous elkaar	ΛΕΓΟΝΤΕΣ legontes zeggende	ΔΙΕΛΘΩΜΕΝ dielthōmen dat-wij-doorheen-zullen-komen	ΔΗ dē hoe-dan-ook	ΕΩΣ heōs tot	ΒΗΘΛΕΕΜ bēthleem Betlehem	ΚΑΙ kai en
--	-------------------------------------	---------------------------------	---------------------------------------	---	---	--------------------------------	---------------------------	--	-------------------------

ΙΔΩΜΕΝ idōmen dat-wij-zullen-waarnemen	ΤΟ to de	ΡΗΜΑ rēma uitspraak	ΤΟΥΤΟ touto deze	ΤΟ to de	ΓΕΓΟΝΟΣ gegonos geworden-zijnde	Ο ho die	Ο ho de	ΚΥΡΙΟΣ kurios Heer	ΕΓΝΩΡΙΣΕΝ egnōrisen maakt-bekend
---	-----------------------	----------------------------------	-------------------------------	-----------------------	--	-----------------------	----------------------	---------------------------------	---

ΗΜΙΝ
hēmin
aan-ons

WJ, ons
vp 1 3nv mv
G2254

Lk 2:16	ΚΑΙ kai en	ΗΛΘΟΝ ēlthōn zij-kwamen	ΣΠΕΥΣΑΝΤΕΣ speusantes zich-haastende	ΚΑΙ kai en	ΕΥΡΟΝ heuron zij-vonden	ΤΗΝ tēn de	ΤΕ te bovendien	ΜΑΡΙΑΜ mariam Maria	ΚΑΙ kai en	ΤΟΝ ton de	ΙΩΣΗΦ iōsēph Jozef	ΚΑΙ kai en	ΤΟ to de	ΒΡΕΦΟΣ brephos baby
------------	-------------------------	--------------------------------------	---	-------------------------	--------------------------------------	-------------------------	------------------------------	----------------------------------	-------------------------	-------------------------	---------------------------------	-------------------------	-----------------------	----------------------------------

ΚΕΙΜΕΝΟΝ
keimenon
liggende

LIGGEN, gesteld-worden
wd HO tt mid 4nv ev o
G2749

Lk 2:17	ΙΔΟΝΤΕΣ idontes waarnemende	ΔΕ de echter	ΕΓΝΩΡΙΣΑΝ egnōrisan zij-maken-bekend	ΠΕΡΙ peri aangaande	ΤΟΥ tou de	ΡΗΜΑΤΟΣ rēmatos uitspraak	ΤΟΥ tou de	ΛΑΛΗΘΕΝΤΟΣ lalēthentos gesproken-wordende	ΑΥΤΟΙΣ autois tot-hen
------------	--	---------------------------	---	----------------------------------	-------------------------	--	-------------------------	--	------------------------------------

ΠΕΡΙ
peri
aangaande

RANDOM, om, aangaande
vzt
G4012

Lk 2:18	ΚΑΙ kai en	ΠΑΝΤΕΣ pantes alle	ΟΙ hoi degenen	ΑΚΟΥΣΑΝΤΕΣ akousantes horende	ΕΘΑΥΜΑΣΑΝ ethaumasan verwonderen-zich	ΠΕΡΙ peri aangaande	ΤΩΝ tōn de-dingen	ΛΑΛΗΘΕΝΤΩΝ lalēthentōn gesproken-wordende	ΥΠΟ hupo onder	ΤΩΝ tōn de
------------	-------------------------	---------------------------------	-----------------------------	--	--	----------------------------------	--------------------------------	--	-----------------------------	-------------------------

ΠΟΙΜΕΝΩΝ
poimenōn
herders

HOEDER, herder
zn, 2nv mv m
G4166

Lk 2:19	Η hē de	ΔΕ de echter	ΜΑΡΙΑΜ mariam Maria	ΠΑΝΤΑ panta alle	ΣΥΝΕΤΗΡΕΙ sunetērei bewaarde-goed	ΤΑ ta de	ΡΗΜΑΤΑ rēmata uitspraken	ΤΑΥΤΑ tauta deze	ΣΥΜΒΑΛΛΟΥΣΑ sumballousa overleggende	ΕΝ en in	ΤΗ tē het	ΚΑΡΔΙΑ kardia hart
------------	----------------------	---------------------------	----------------------------------	-------------------------------	--	-----------------------	---------------------------------------	-------------------------------	---	-----------------------	------------------------	---------------------------------

ΑΥΤΗΣ
autēs
van-haar

ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit
vp 2nv ev v
G846

Lk 2:20	ΚΑΙ kai en	ΥΠΕΣΤΡΕΨΑΝ hupestrepšan keren-terug	ΟΙ hoi de	ΠΟΙΜΕΝΕΣ poimenes herders	ΔΟΣΑΖΟΝΤΕΣ doxazontes verheerlijkende	ΚΑΙ kai en	ΑΙΝΟΥΝΤΕΣ ainountes lofprijzende	ΤΟΝ ton de	ΘΕΟΝ theon God	ΕΠΙ epi op	ΠΑΣΙΝ pasin alle-dingen	ΟΙΣ hois die
	EN, ook vgw G2532	ONDER+KEREN, terugkeren wa FE -- act 3 mv G5290	DE / HET l_ 1nv mv m G3588	HOEDER, herder zn; 1nv mv m G4166	TOESCHIJNEN-maken, verheerlijken wd HO tt act 1nv mv m G1392	EN, ook vgw G2532	LOFPRIJZEN wd HO tt act 1nv mv m G134	DE / HET l_ 4nv ev m G3588	PLAATSer, God zn; 4nv ev m G2316	OP vzt G1909	ALLES, elk bn 3nv mv o G3956	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 3nv mv o G3739

ΗΚΟΥΣΑΝ ēkousan zij-horen	ΚΑΙ kai en	ΕΙΔΟΝ eidon waarnamen	ΚΑΘΩΣ kathōs zo-als	ΕΛΛΗΘΗ elalēthē het-werd-gesproken	ΠΡΟΣ pros naar-toe	ΑΥΤΟΥΣ autous hen
HÖREN wa FE -- act 3 mv G191	EN, ook vgw G2532	WAARNEMEN wa FE vt act 3 mv G1492	NEERWAARTS+ALS, zo-als bijw G2531	SPREKEN wa FE vt pas 3 ev G2980	NAARTOE vzt G4314	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv mv m G846

Lk 2:21	ΚΑΙ kai en	ΟΤΕ hote wanneer	ΕΠΛΗΘΗΣΑΝ eplēsthēsan worden-ervuld	ΗΜΕΡΑΙ hēmerai dagen	ΟΚΤΩ oktō acht	ΤΟΥ tou van-het	ΠΕΡΙΤΕΜΕΙΝ peritemein te-besnijden	ΑΥΤΟΝ auton hem	ΚΑΙ kai ook	ΕΚΛΗΘΗ eklēthē werd-geroepen
	EN, ook vgw G2532	WELK+BOVENDIEN, wanneer, toen wa FE -- act 3 mv G3753	VULLEN, vervullen wa FE -- pas 3 mv G4130	DAG zn; 1nv mv v G2250	ACHT zo telw G3638	DE / HET l_ 2nv ev o G3588	RONDOM+SNIJDEN, besnijden wo HO tt act G4059	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846	EN, ook vgw G2532	ROEPEN wa FE vt pas 3 ev G2564

ΤΟ to de	ΟΝΟΜΑ onoma naam	ΑΥΤΟΥ autou van-hem	ΙΗΣΟΥΣ iēsous Jezus	ΤΟ to de	ΚΛΗΘΕΝ klēthen geroepen-wordende	ΥΠΟ hupo onder	ΤΟΥ tou de	ΑΓΓΕΛΟΥ aggelou boodschapper	ΠΡΟ pro vóór	ΤΟΥ tou het
DE / HET l_ 1nv ev o G3588	NAAM zn; 1nv ev o G3686	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424	DE / HET l_ 1nv ev o G3588	ROEPEN wd HO tt pas 1nv ev o G2564	ONDER vzt G5259	DE / HET l_ 2nv ev m G3588	BOODSCHAPPER zn; 2nv ev m G32	VOOR vzt G4253	DE / HET l_ 2nv ev o G3588

ΣΥΛΛΗΜΦΘΗΝΑΙ sullēmphthēnai bevrucht-te-worden	ΑΥΤΟΝ auton hem	ΕΝ en in	ΤΗ tē de	ΚΟΙΛΙΑ koilia buikholte
SAMEN+NEMEN-[OPWAARTS], tezamen-grijpen, samen-aanpakken, behulpzaam-zijn, bevrucht-worden wo FE -- pas G4815	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846	IN vzt G1722	DE / HET l_ 3nv ev v G3588	HOLTE, buikholte zn; 3nv ev v G2836

Lk 2:22	ΚΑΙ kai en	ΟΤΕ hote wanneer	ΕΠΛΗΘΗΣΑΝ eplēsthēsan worden-ervuld	ΔΙ hai de	ΗΜΕΡΑΙ hēmerai dagen	ΤΟΥ tou van-de	ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ katharismou reiniging	ΑΥΤΩΝ autōn van-hen	ΚΑΤΑ kata overeenkomstig
	EN, ook vgw G2532	WELK+BOVENDIEN, wanneer, toen wa FE -- act 3 mv G3753	VULLEN, vervullen wa FE -- pas 3 mv G4130	DE / HET l_ 1nv mv v G3588	DAG zn; 1nv mv v G2250	DE / HET l_ 2nv ev m G3588	NEERWAARTS+HEFFING, reiniging zn; 2nv ev m G2512	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv mv m/v G846	NEERWAARTS, tegen (2), overeenkomstig (4) vzt G2596

ΤΟΝ ton de	ΝΟΜΟΝ nomon wet	ΜΩΥΣΕΩΣ mōuseōs van-Mozes	ΑΝΗΓΑΓΟΝ anēgagon zij-brachten-op	ΑΥΤΟΝ auton hem	ΕΙΣ eis tot-in	ΙΕΡΟΣΟΛΥΜΑ ierosoloma Jeruzalem
DE / HET l_ 4nv ev m G3588	WET zn; 4nv ev m G3551	MOZES zn 2nv ev m G3475	OPWAARTS+LEIDEN, weg-varen, omhoog-leiden, op-brengen wa FE vt act 3 mv G321	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846	TOT-IN vzt G1519	JERUZALEM zn 4nv ev v G2414

ΠΑΡΑΣΤΗΣΑΙ parastēsai om-te-presenteren	ΤΩ tō aan-de	ΚΥΡΙΩ kuriō Heer
NAAST+STAAN+[OPWAARTS], erbij-(doen)-staan, presenteren, standplaats-geven wo FE -- act G3936	DE / HET l_ 3nv ev m G3588	BEKRACHTIGER, heer zn; 3nv ev m G2962

Lk 2:23	ΚΑΘΩΣ kathōs zo-als	ΓΕΓΡΑΠΤΑΙ gegraptai het-is-geschreven	ΕΝ en in	ΝΟΜΩ nomō wet	ΚΥΡΙΟΥ kuriou van-Heer	ΟΤΙ hoti dat	ΠΑΝ pan elke	ΑΡΣΕΝ arsen van-het-mannelijk-geslacht	ΔΙΑΝΟΙΓΟΝ dianoigon ontsluitende
	NEERWAARTS+ALS, zo-als bijw G2531	SCHRIJVEN wa HV tt mid 3 ev G1125	IN vzt G1722	WET zn; 3nv ev m G3551	BEKRACHTIGER, heer zn; 2nv ev m G2962	WELK+ENIG, dat vgw G3754	ALLES, elk bn 1nv ev o G3956	MANNELIJK, van-het-mannelijk-geslacht bn/zn 1nv ev o G730	DOOR+OPWAARTS+OPENEN, ontsluiten wd HO tt act 1nv ev o G1272

ΜΗΤΡΑΝ mētran moederschoot	ΑΓΙΟΝ hagion heilig	ΤΩ tō voor-de	ΚΥΡΙΩ kuriō Heer	ΚΛΗΘΗΣΕΤΑΙ klēthēsetai zal-geroepen-worden
MOEDER, moederschoot zn; 4nv ev v G3388	HEILIG bn 4nv ev o G40	DE / HET l_ 3nv ev m G3588	BEKRACHTIGER, heer zn; 3nv ev m G2962	ROEPEN wa HO tt pas 3 ev G2564

Lk 2:24	ΚΑΙ kai en	ΤΟΥ tou van-het	ΔΟΥΝΑΙ dounai te-geven	ΘΥΣΙΑΝ thusian offer	ΚΑΤΑ kata overeenkomstig	ΤΟ to het	ΕΙΡΗΜΕΝΟΝ eirēmenon uitgesproken-zijnde	ΕΝ en in	ΤΩ tō de	ΝΟΜΩ nomō wet	ΚΥΡΙΟΥ kuriou van-Heer
	EN, ook vgw G2532	DE / HET l_ 2nv ev o G3588	GEVEN wa FE -- act G1325	OFFEREN-heid, offer, slachtoffer zn; 4nv ev v G2378	NEERWAARTS, tegen (2), overeenkomstig (4) vzt G2596	DE / HET l_ 4nv ev o G3588	STROMEN, uitspreken wd HV tt mid 4nv ev o G2046	IN vzt G1722	DE / HET l_ 3nv ev m G3588	WET zn; 3nv ev m G3551	BEKRACHTIGER, heer zn; 2nv ev m G2962

ΖΕΥΓΟΣ zeugos koppel	ΤΡΥΓΟΝΩΝ trugonōn tortelduiven	Η ē of	ΔΥΟ duo twee	ΝΟССΟΥΣ nossous jonkies	ΠΕΡΙΣΤΕΡΩΝ peristerōn van-duiven
JUK, koppel zn; 1nv ev o G2201	KOERende, tortelduif zn; 2nv mv v G5167	OF, dan part G2228	TWEE zo telw G1417	JONGling, jonkie zn; 4nv mv m G3502	DUIF zn; 2nv mv v G4058

Lk 2:25	ΚΑΙ kai en	ΙΔΟΥ idou neem-waar !	ΑΝΘΡΩΠΟΣ anthrōpos mens	ΗΝ ēn was	ΕΝ en in	ΙΕΡΟΥΣΑΛΗΜ ierousalēm Jeruzalem	Ω hō aan-wie	ΟΝΟΜΑ onoma naam	ΣΥΜΕΩΝ simeōn Simeon	ΚΑΙ kai en	Ο ho de
	EN, ook vgw G2532	WAARNEMEN wa HO tt act 2 ev G1492	OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens zn; 1nv ev m G444	ZIJN wa FE vt act 3 ev G2258 (G1510)	IN vzt G1722	JERUZALEM zo eigen G2419	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 3nv ev m G3739	NAAM zn; 1nv ev o G3686	SIMEON zo eigen G4826	EN, ook vgw G2532	DE / HET l_ 1nv ev m G3588

ΑΝΘΡΩΠΟΣ anthrōpos mens	ΟΥΤΟΣ houtos deze	ΔΙΚΑΙΟΣ dikaios rechtvaardig	ΚΑΙ kai en	ΕΥΛΑΒΗΣ eulabēs toegewijd	ΠΡΟΣΔΕΧΟΜΕΝΟΣ prosdechomenos 'uitziende-naar'	ΠΑΡΑΚΛΗΣΙΝ paraklēsin bemoediging	ΤΟΥ tou van-het	ΙΣΡΑΗΛ israēl Israël	ΚΑΙ kai en
--------------------------------------	--------------------------------	---	-------------------------	--	--	--	------------------------------	-----------------------------------	-------------------------

OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens
zn, 1nv ev m
G444

DE+ZELF, deze, dit
va 1nv ev m
G3778

RECHTVAARDIG
bn 1nv ev m
G1342

EN, ook
vgw
G2532

WEL+GENOMEN, toegewijd
bn 1nv ev m
G2126

NAARTOE+ONTVANGEN, uitzien-naar
wd HO tt mid 1nv ev m
G4327

NAAST+ROEPing, oproep, bemoediging
zn, 4nv ev v
G3874

DE / HET
L, 2nv ev m
G3588

ISRAEL
zo eigen
G2474

EN, ook
vgw
G2532

ΠΝΕΥΜΑ pneuma geest	ΗΝ ēn was	ΑΓΙΟΝ hagion heilige	ΕΠ ep op	ΑΥΤΟΝ auton hem
----------------------------------	------------------------	-----------------------------------	-----------------------	------------------------------

BLAZEN-resultaat, windstoot, geest
zn, 1nv ev o
G4151

ZIJN
wa FE vt act 3 ev
G2258 (G1510)

HEILIG
bn 1nv ev o
G40

OP
vzt
G1909

ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit
vp 4nv ev m
G846

Lk 2:26	ΚΑΙ kai en	ΗΝ ēn was	ΑΥΤΩ autō aan-hem	ΚΕΧΡΗΜΑΤΙΣΜΕΝΟΝ kechrēmatismenon in-kennis-gesteld-zijnde~	ΥΠΟ hupo onder	ΤΟΥ tou de	ΠΝΕΥΜΑΤΟΣ pneumatos geest	ΤΟΥ tou de	ΑΓΙΟΥ hagiou heilige	ΜΗ mē toch-niet
------------	-------------------------	------------------------	--------------------------------	---	-----------------------------	-------------------------	--	-------------------------	-----------------------------------	------------------------------

EN, ook
vgw
G2532

ZIJN
wa FE vt act 3 ev
G2258 (G1510)

ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit
vp 3nv ev m
G846

GEBRUIKEN-resultaat-maken, in-kennis-stellen, betitelen
wd HV tt mid 1nv ev o
G5537

ONDER
vzt
G5259

DE / HET
L, 2nv ev o
G3588

BLAZEN-resultaat, windstoot, geest
zn, 2nv ev o
G4151

DE / HET
L, 2nv ev o
G3588

HEILIG
bn 2nv ev o
G40

TOCH-NIET
part ontk vwd
G3361

ΙΔΕΙΝ idein 'waar-te-nemen	ΘΑΝΑΤΟΝ thanaton dood	ΠΡΙΝ prin voordat	Η ē dan	ΑΝ an ook-maar	ΙΔΗ idē 'dat-hij-zal-waarnemen	ΤΟΝ ton de	ΧΡΙΣΤΟΝ christon Christus	ΚΥΡΙΟΥ kuriou van-Heer
---	------------------------------------	--------------------------------	----------------------	-----------------------------	---	-------------------------	--	-------------------------------------

WAARNEMEN
wo HO tt act
G1492

GESTORVENheid, dood
zn, 4nv ev m
G2288

VOORDAT
bijw
G4250

OF, dan
part
G2228

OOIT, ook-maar
ww^o HO tt act 3 ev
G302

WAARNEMEN
ww^o HO tt act 3 ev
G1492

DE / HET
L, 4nv ev m
G3588

GEZALFDE, Christus
zn, 4nv ev m
G5547

BEKRACHTIGER, heer
zn, 2nv ev m
G2962

Lk 2:27	ΚΑΙ kai en	ΗΛΘΕΝ ēlthen hij-kwam	ΕΝ en in	ΤΩ tō de	ΠΝΕΥΜΑΤΙ pneumati geest	ΕΙΣ eis tot-in	ΤΟ to de	ΙΕΡΟΝ hieron gewijde-plaats	ΚΑΙ kai en	ΕΝ en in	ΤΩ tō het	ΕΙΣΑΓΑΓΕΙΝ eisagagein 'naar-binnen-brengen	ΤΟΥΣ tous de
------------	-------------------------	------------------------------------	-----------------------	-----------------------	--------------------------------------	-----------------------------	-----------------------	--	-------------------------	-----------------------	------------------------	---	---------------------------

EN, ook
vgw
G2532

KOMEN
wa FE vt act 3 ev
G2064

IN
vzt
G1722

BLAZEN-resultaat, windstoot, geest
zn, 3nv ev o
G3588

TOT-IN
vzt
G1519

DE / HET
L, 4nv ev o
G3588

GEWIJDE, gewijde-plaats
zn, 4nv ev o
G2411

EN, ook
vgw
G2532

IN
vzt
G1722

DE / HET
L, 3nv ev o
G3588

TOT-IN-LEIDEN, naar-binnen-leiden, id. naar-binnen-brengen
wo HO tt act
G1521

DE / HET
L, 4nv mv m
G3588

ΓΟΝΕΙΣ goneis ouders	ΤΟ to de	ΠΑΙΔΙΟΝ paidion kleine-jongen	ΙΗΣΟΥΣ iēsoun Jezus	ΤΟΥ tou van-het	ΠΟΙΗΣΑΙ poiēsai te-doen	ΑΥΤΟΥΣ autous hen	ΚΑΤΑ kata overeenkomstig	ΤΟ to het
-----------------------------------	-----------------------	--	----------------------------------	------------------------------	--------------------------------------	--------------------------------	---------------------------------------	------------------------

WORD-er, ouder(vader of moeder)
zn, 4nv mv m
G1118

DE / HET
L, 4nv ev o
G3588

RAKEN-verkleinw., kleine-jongen-of-klein-meisje
zn, 4nv ev o
G3813

JEZUS, Jozua
zn 4nv ev m
G2424

DE / HET
L, 2nv ev o
G3588

DOEN, maken
wo FE -- act
G4160

ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit
vp 4nv mv m
G846

NEERWAARTS, tegen (2), overeenkomstig (4)
vzt
G2596

DE / HET
L, 4nv ev o
G3588

ΕΙΘΙΣΜΕΝΟΝ eithismenon gewend-zijnde~	ΤΟΥ tou van-de	ΝΟΜΟΥ nomou wet	ΠΕΡΙ peri aangaande	ΑΥΤΟΥ autou hem
--	-----------------------------	------------------------------	----------------------------------	------------------------------

GEWOONTE-maken, gewonnen
wd HV tt mid 4nv ev o
G1480

DE / HET
L, 2nv ev m
G3588

WET
zn, 2nv ev m
G3551

RANDOM, om, aangaande
vzt
G4012

ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit
vp 2nv ev m/o
G846

Lk 2:28	ΚΑΙ kai ook	ΑΥΤΟΣ autos hij	ΕΔΕΞΑΤΟ edexato ontvangt~	ΑΥΤΟ auto het	ΕΙΣ eis tot-in	ΤΑΣ tas de	ΑΓΚΑΛΑΣ agkalas gebogen-armen	ΑΥΤΟΥ autou van-hem	ΚΑΙ kai en
------------	--------------------------	------------------------------	--	----------------------------	-----------------------------	-------------------------	--	----------------------------------	-------------------------

EN, ook
vgw
G2532

ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit
vp 1nv ev m
G846

ONTVANGEN
wa FE -- mid 3 ev
G1209

ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit
vp 4nv ev o
G846

TOT-IN
vzt
G1519

DE / HET
L, 4nv mv v
G3588

HAAK, gebogen-armen
zn, 4nv mv v
G43

ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit
vp 2nv ev m
G846

EN, ook
vgw
G2532

ΕΥΛΟΓΗΣΕΝ eulogēsēn hij-zegent	ΤΟΝ ton de	ΘΕΟΝ theon God	ΚΑΙ kai en	ΕΙΠΕΝ eipēn zei
---	-------------------------	-----------------------------	-------------------------	------------------------------

WEL+LEGGEN, WEL-zeggen, zegenen
wa FE -- act 3 ev
G2127

DE / HET
L, 4nv ev m
G3588

PLAATSer, God
zn, 4nv ev m
G2316

EN, ook
vgw
G2532

LEGGEN, zeggen
wa FE vt act 3 ev
G2036

Lk 2:29	ΝΥΝ nun nu	ΑΠΟΛΥΕΙΣ apolueis hij-zendt-weg	ΤΟΝ ton de	ΔΟΥΛΟΝ doulon slaaf	ΣΟΥ sou van-jou	ΔΕΣΠΟΤΑ despota Eigenaar !	ΚΑΤΑ kata overeenkomstig	ΤΟ to de	ΡΗΜΑ rēma uitspraak	ΣΟΥ sou van-jou	ΕΝ en in
------------	-------------------------	--	-------------------------	----------------------------------	------------------------------	---	---------------------------------------	-----------------------	----------------------------------	------------------------------	-----------------------

NU, huidige
bijw
G3568

VANAF+LOSMAKEN, wegzenden, vrijlaten
wa HO tt act 2 ev
G630

DE / HET
L, 4nv ev m
G3588

SLAAF
zn, 4nv ev m
G1401

JIJ, jou
vp 2 2nv ev
G4675

EIGENAAR
zn, 5nv ev m
G1203

NEERWAARTS, tegen (2), overeenkomstig (4)
vzt
G2596

DE / HET
L, 4nv ev o
G3588

STROMEN-resultaat, uitspraak
zn, 4nv ev o
G4487

JIJ, jou
vp 2 2nv ev
G4675

IN
vzt
G1722

ΕΙΡΗΝΗ eirēnē vrede

VREDE
zn, 3nv ev v
G1515

Lk 2:30	ΟΤΙ hoti dat	ΕΙΔΟΝ eidon namen-waar	ΟΙ hoi de	ΟΦΘΑΛΜΟΙ ophthalmoi ogen	ΜΟΥ mou van-mij	ΤΟ to het	ΣΩΤΗΡΙΟΝ sōtērion redden	ΣΟΥ sou van-jou
------------	---------------------------	-------------------------------------	------------------------	---------------------------------------	------------------------------	------------------------	---------------------------------------	------------------------------

WEL+ENIG, dat
vgw
G3754

WAARNEMEN
wa FE vt act 3 mv
G1492

DE / HET
L, 1nv mv m
G3588

BLIKkende, oog
zn, 1nv mv m
G3788

IK, mij
vp 1 2nv ev
G3450

DE / HET
L, 4nv ev o
G3588

REDDEN-ig, reddēn
bn/zn 4nv ev o
G4992

JIJ, jou
vp 2 2nv ev
G4675

Lk 2:31	Ο ho dat	ΗΤΟΙΜΑΣΑΣ hētoimasas hij-gereed-maakt	ΚΑΤΑ kata overeenkomstig	ΠΡΟΣΩΠΟΝ prosōpon gezicht	ΠΑΝΤΩΝ pantōn van-alle	ΤΩΝ tōn de	ΛΑΩΝ laōn volken
------------	-----------------------	--	---------------------------------------	--	-------------------------------------	-------------------------	-------------------------------

WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen
vr 4nv ev o
G3739

GEREED-maken, gereedmaken
wa FE -- act 2 ev
G2090

NEERWAARTS, tegen (2), overeenkomstig (4)
vzt
G2596

NAARTOE+BLIKKENDE, gezicht, oppervlakte
zn, 4nv ev o
G4383

ALLES, elk
bn 2nv mv m
G3956

DE / HET
L, 2nv mv m
G3588

VOLK
zn, 2nv mv m
G2992

Lk 2:32	ΦΩC phōs licht	ΕΙC eis tot-in	ΑΠΟΚΑΛΥΨΙΝ apokalupsin onthulling	ΕΘΝΩΝ ethnōn van-natiën	ΚΑΙ ΔΟΞΑΝ kai doxan en heerlijkheid	ΛΑΟΥ laou van-volk	COY sou van-jou	ΙCΡΑΗΛ israēl Israël	
	LICHT zn; 1nv ev o G5457	TOT-IN vzt G1519	VANAF+BEDEKKing, onthulling G602	NATIE zn; 2nv mv o G1484	EN, ook vgw G2532	TOESCHIJNEN, heerlijkheid zn; 4nv ev v G1391	VOLK zn; 2nv ev m G2992	JIJ, jou vp 2 2nv ev G4675	ISRAEL zo eigen G2474

Lk 2:33	ΚΑΙ ΗΝ kai ēn en was	Ο ho de	ΠΑΤΗΡ patēr vader	ΑΥΤΟΥ autou van-hem	ΚΑΙ Η kai hē en de	ΜΗΤΗΡ mētēr moeder	ΘΑΥΜΑΖΟΝΤΕC thaumazontes zich-verwonderende	ΕΠΙ ΤΟΙC epi tois op de-dingen			
	EN, ook vgw G2532	ZIJN wa FE vt act 3 ev G2258 (G1510)	DE / HET L_ 1nv ev v G3588	VADER vp 4nv mv m G3962	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit L_ 2nv ev m/o G846	EN, ook vgw G2532	DE / HET L_ 1nv ev v G3588	MOEDER zn; 1nv ev v G3384	ZICH-VERWONDEREN wd HO tt act 1nv mv m G2296	OP vzt G1909	DE / HET L_ 3nv mv o G3588

ΛΑΛΟΥΜΕΝΟΙC laloumenois gesproken-wordende	ΠΕΡΙ peri aangaande	ΑΥΤΟΥ autou hem
SPREKEN wd HO tt mid 3nv mv o G2980	RONDOM, om, aangaande vzt G4012	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m/o G846

Lk 2:34	ΚΑΙ ΕΥΛΟΓΗΣΕΝ kai eulogēsēn en zegent	ΑΥΤΟΥC autous hen	CΥΜΕΩΝ sumeōn Simeon	ΚΑΙ ΕΙΠΕΝ kai eipēn en hij-zei	ΠΡΟC pros naar-toe	ΜΑΡΙΑΜ ΤΗΝ mariam tēn Maria de	ΜΗΤΕΡΑ mētera moeder			
	EN, ook vgw G2532	WEL+LEGGEN, WEL-zeggen, zegenen wa FE -- act 3 ev G2127	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv mv m G846	SIMEON zo eigen G4826	EN, ook vgw G2532	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036	NAARTOE vzt G4314	MIRJAM, Maria zo eigen G3137	DE / HET L_ 4nv ev v G3588	MOEDER zn; 4nv ev v G3384

ΑΥΤΟΥ autou van-hem	ΙΔΟΥ idou neem-waar !	ΟΥΤΟC houtos deze	ΚΕΙΤΑΙ keitai ligt	ΕΙC eis tot-in	ΠΤΩCΙΝ ptōsin val	ΚΑΙ kai en	ΑΝΑCΤΑCΙΝ anastasin opstanding	ΠΟΛΛΩΝ pollōn van-velen	ΕΝ en in	ΤΩ tō het	ΙCΡΑΗΛ israēl Israël
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m/o G846	WAARNEMEN wg HO tt act 2 ev G1492	DE+ZELF, deze, dit va 1nv ev m G3778	LIGGEN, gesteld-worden wa HO tt mid 3 ev G2749	TOT-IN vzt G1519	VALLING, val zn; 4nv ev v G4431	EN, ook vgw G2532	OPWAARTS+STAANDing, opstanding zn; 4nv ev v G386	VEEL, talrijk bn 2nv mv m G4183	IN vzt G1722	DE / HET L_ 3nv ev m G3588	ISRAEL zo eigen G2474

ΚΑΙ ΕΙC kai eis en tot-in	CΗΜΕΙΟΝ sēmeion teken	ΑΝΤΙΛΕΓΟΜΕΝΟΝ antilegomenon tegenesproken-wordende
EN, ook vgw G2532	TOT-IN vzt G1519	TEKEN zn; 4nv ev o G4592
		IN-PLAATS-VAN+LEGGEN, tegen-spreken, weerspreken wd HO tt mid 4nv ev o G483

Lk 2:35	ΚΑΙ COY kai sou en van-jou	ΔΕ de echter	ΑΥΤΗC autēs zelf	ΤΗΝ tēn de	ΨΥΧΗΝ psuchēn ziel	ΔΙΕΛΕΥCΕΤΑΙ dieleusetai zal-doorheen-komen	ΡΟΜΦΑΙΑ romphaia sabel	ΟΠΩC hopōc zo-dat	ΑΝ an ook-maar	
	EN, ook vgw G2532	JIJ, jou vp 2 2nv ev G4675	ECHTER vgw G1161	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev v G846	DE / HET L_ 4nv ev v G3588	KOEL, ziel zn; 4nv ev v G5590	DOOR+KOMEN, doorheen-komen wa HO tt mid 3 ev G1330	SABEL zn; 1nv ev v G4501	WELK+?+ALS, zo-dat bijw G3704	OOIT, ook-maar part G302

ΑΠΟΚΑΛΥΨΩCΙΝ apokaluphōsin dat-zij-onthuld-zullen-worden	ΕΚ ek van-uit	ΠΟΛΛΩΝ pollōn vele	ΚΑΡΔΙΩΝ kardiōn harten	ΔΙΑΛΟΓΙCΜΟΙ dialogismoï redeneringen
VANAF+BEDEKKEN, onthullen wr HO tt pas 3 mv G601	VAN-UIT vzt G1537	VEEL, talrijk bn 2nv mv v G4183	HART zn; 2nv mv v G2588	DOOR+LEGGing, DOOR-zegging, redenering zn; 1nv mv m G1261

Lk 2:36	ΚΑΙ ΗΝ kai ēn en was	ΑΝΝΑ anna Anna	ΠΡΟΦΗΤΙC prophētis profetes	ΘΥΓΑΤΗΡ thugatēr dochter	ΦΑΝΟΥΗΛ phanouēl van-Fanuël	ΕΚ ek van-uit	ΦΥΛΗC phulēs stam	ΑCΗΡ asēr Aser	ΑΥΤΗ hautē deze ^(v)	ΠΡΟΒΕΒΗΚΥΙΑ probebēkuia voortgeschreden-zijnde	ΕΝ en in	
	EN, ook vgw G2532	ZIJN wa FE vt act 3 ev G2258 (G1510)	ANNA zn; 1nv ev v G451	VOOR+MET-NADRIJK-ZEGGER ^(M) , profetes zn; 1nv ev v G4398	DOCHTER zo eigen G2364	FANUEL zo eigen G5323	VAN-UIT vzt G1537	SPRUITEND, stam zn; 2nv ev v G5443	ASER zo eigen G768	DE+ZELF, deze, dit va/vp 1nv ev v G3778	VOOR+STAPPEN, voortgaan, voortschrijden wd HV tt act 1nv ev v G4260	IN vzt G1722

ΗΜΕΡΑΙC hēmerais dagen	ΠΟΛΛΑΙC pollais vele	ΖΗCΑCΑ zēsasa levende	ΜΕΤΑ meta met	ΑΝΔΡΟC andros man	ΕΤΗ etē jaren	ΕΠΤΑ hepta zeven	ΑΠΟ apo van-af	ΤΗC tēs de	ΠΑΡΘΕΝΙΑC parthenias maagdelijke-staat	ΑΥΤΗC autēs van-haar
DAG zn; 3nv mv v G2250	VEEL, talrijk bn 3nv mv v G4183	LEVEN wd FE -- act 1nv ev v G2198	MET (2), na (4) vzt G3326	MAN zn; 2nv ev m G435	JAAR zn; 4nv mv o G2094	ZEVEN zo telw G2033	VANAF vzt G575	DE / HET L_ 2nv ev v G3588	NAAST+PLAATSEN-heid, maagdelijke-staat zn; 2nv ev v G3932	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev v G846

Lk 2:37	ΚΑΙ ΑΥΤΗ kai autē en zij	ΧΗΡΑ chēra weduwe	ΕΩC heōc tot	ΕΤΩΝ etōn jaren	ΟΓΔΟΗΚΟΝΤΑ ogdoēkonta tachtig	ΤΕCΑΡΩΝ Η tessarōn hē vier die	ΟΥΚ ouk niet	ΑΦΙCΤΑΤΟ aphistato neemt-afstand		
	EN, ook vgw G2532	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 1nv ev v G846	WEDUWE zn; 1nv ev v G5503	TOT, totdat, terwijl vgw G2193	JAAR zn; 2nv mv o G2094	TACHTIG zo telw G3589	VIER bn 2nv mv o G5064	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 1nv ev v G3739	NIET bijw ontb aks G3756	VANAF+STAAN, afstand-nemen wa FE -- mid 3 ev G868

ΑΠΟ apo van-af	ΤΟΥ tou de	ΙΕΡΟΥ hierou gewijde-plaats	ΝΗCΤΕΙΑΙC nēsteiais met-vasten	ΚΑΙ kai en	ΔΕΗCΕCΙΝ deēsēsin met-smeekbeden	ΛΑΤΡΕΥΟΥCΑ latreuouca dienende	ΝΥΚΤΑ nukta nacht	ΚΑΙ ΗΜΕΡΑΝ kai hēmeran en dag	
VANAF vzt G575	DE / HET L_ 2nv ev o G3588	GEWIJDE, gewijde-plaats zn; 2nv ev o G2411	negatief+ETEN-heid, het-vasten zn; 3nv mv v G3521	EN, ook vgw G2532	BINDing, smeekbede zn; 3nv mv v G1162	DIENEN wd HO tt act 1nv ev v G3000	NACHT zn; 4nv ev v G3571	EN, ook vgw G2532	DAG zn; 4nv ev v G2250

Lk 2:38	ΚΑΙ ΑΥΤΗ kai autē en in-zelfde	ΤΗ tē het	ΩΡΑ hōra uur	ΕΠΙCΤΑCΑ epistasa erbij-staande	ΑΝΘΩΜΟΛΟΓΕΙΤΟ anthōmologeito zij-beaamde-in een reactie	ΤΩ tō tot-de	ΘΕΩ theō God	ΚΑΙ kai en	
	EN, ook vgw G2532	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev v G846	DE / HET L_ 3nv ev v G3588	UUR zn; 3nv ev v G5610	OP+STAAN, staan-bij, aanstaande-zijn wd FE -- act 1nv ev v G2186	IN-PLAATS-VAN+GELIJK+LEGGEN, IN-PLAATS-VAN-belijden, in-een-reactie-beamen wa FE vt mid 3 ev G437	DE / HET L_ 3nv ev m G3588	PLAATSer, God zn; 3nv ev m G2316	EN, ook vgw G2532

ΕΛΛΕΙ elalei zij-sprak	ΠΕΡΙ peri aangaande	ΑΥΤΟΥ autou hem	ΠΑΣΙΝ ΤΟΙΣ pasin tois tot-alle degenen	ΠΡΟΣΔΕΧΟΜΕΝΟΙΣ prosdechomenois luitziende-naar	ΛΥΤΡΩΣΙΝ lutrōsin loskoping	ΕΝ en in	ΙΕΡΟΥΣΑΛΗΜ ierousalēm Jeruzalem
SPREKEN wa FE vt act 3 ev G2980	RONDOM, om, aangaande vzt G4012	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	ALLES, elk bn 3nv mv m G3956	DE / HET l_ 3nv mv m G3588	NAARTOE+ONTVANGEN, uitzien-naar wd HO tt mid 3nv mv m G4327	LOSMAKING, loskoping zn, 4nv ev v G3085	IN vzt G1722 JERUZALEM zo eigen G2419

Lk 2:39	ΚΑΙ ὡς kai hōs en als	ΕΤΕΛΕΣΑΝ etelesan zij-brengen-tot-een-einde	ΔΙΑΠΑΝΤΑ hapanta alles	ΤΑ ΚΑΤΑ ta kata de overeenkomstig	ΤΟΝ ΝΟΜΟΝ ΚΥΡΙΟΥ ton nomon kuriou de wet van-Heer
	EN, ook vgw G2532	ALS, hoe, ongeveer vzt G5613	BEEINDIGEN, tot-een-einde-brengen, belasting-betalen, voldoen wa FE -- act 3 mv G5055	GELUKTJUDIG+ALLES, alles bn 4nv mv o G537	DE / HET l_ 4nv mv o G3588

ΥΠΕΣΤΡΕΨΑΝ ΕΙΣ ΤΗΝ ΓΑΛΙΛΑΙΑΝ ΕΙΣ ΤΗΝ ΠΟΛΙΝ ΕΑΥΤΩΝ ΝΑΖΑΡΕΤ hupestrepšan eis tēn galilaian eis tēn polin eautōn nazaret zij-keren-terug tot-in het galilaian tot-in de stad van-henzelf Nazaret								
ONDER+KEREN, terugkeren wa FE -- act 3 mv G5290	TOT-IN vzt G1519	DE / HET l_ 4nv ev v G3588	GALILEA zn, 4nv ev v G1056	TOT-IN vzt G1519	DE / HET l_ 4nv ev v G3588	VEEL, stad zn, 4nv ev v G4172	ZIJN+ZELF, zichzelf vw 3 2nv mv m G1438	NAZARET zo eigen G3478

Lk 2:40	ΤΟ ΔΕ ΠΑΙΔΙΟΝ to de paidion de echter kleine-jongen	ΗΨΑΝΕΝ ēuxanen groeit	ΚΑΙ ΕΚΡΑΤΑΙΟΥΤΟ kai ekrataiouto en werd-krachtig-gemaakt	ΠΝΕΥΜΑΤΙ ΠΛΗΡΟΥΜΕΝΟΝ pneumati plēroumenon in-geest vervuld-wordende
	DE / HET l_ 1nv ev o G3588	ECHTER vgw G1161	RAKEN-verklein., kleine-jongen-of-klein-meisje zn, 1nv ev o G3813	GROEIEN+OPWAARTS, groeien wa FE -- act 3 ev G837

ΣΟΦΙΑΣ ΚΑΙ ΧΑΡΙΣ sophias kai charis van-wijsheid en genade	ΘΕΟΥ ΗΝ theou ēn van-God was	ΕΠ ΑΥΤΟ ep auto op hem
WIJSheid zn, 2nv ev v G4678	EN, ook vgw G2532	VREUGDing, gunst, genade, dank, dankbaarheid zn, 1nv ev v G5485

Lk 2:41	ΚΑΙ ΕΠΟΡΕΥΟΝΤΟ ΟΙ ΓΟΝΕΙΣ kai eporeuonto hoi goneis en gingen ouders	ΑΥΤΟΥ autou van-hem	ΚΑΤ kat overeenkomstig	ΕΤΟΣ etos jaar	ΕΙΣ ΙΕΡΟΥΣΑΛΗΜ eis ierousalēm tot-in Jeruzalem	ΤΗ tē in-het
	EN, ook vgw G2532	GAAN wa FE vt mid 3 mv G4198	DE / HET l_ 1nv mv m G3588	WORD-er, ouder(vader of moeder) zn, 1nv mv m G1118	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	OP vzt G1909

ΕΟΡΤΗ ΤΟΥ ΠΑΣΧΑ heortē tou pascha feest van-het Pascha		
FEEST, feest zn, 3nv ev v G1859	DE / HET l_ 2nv ev m G3588	PASCHA hebr G3957

Lk 2:42	ΚΑΙ ΟΤΕ kai ote en toen	ΕΓΕΝΕΤΟ egeneto hij-werd	ΕΤΩΝ etōn van-jaren	ΔΩΔΕΚΑ dōdeka twaalf	ΑΝΑΒΑΙΝΟΝΤΩΝ anabainontōn van-omhoog-gaande	ΑΥΤΩΝ autōn hen	ΕΙΣ eis tot-in	
	EN, ook vgw G2532	WELK+BOVENDIEN, wanneer, toen bijw G3753	WORDEN wa FE vt mid 3 ev G1096	JAAR zn, 2nv mv o G2094	TWEE+TIEN, twaalf zo telw G1427	OPWAARTS+STAPPEN, omhoog-gaan, omhoog-komen, opkomen, omhoog-klimmen wd HO tt act 2nv mv m G305	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv mv m G846	TOT-IN vzt G1519

ΙΕΡΟΣΟΛΥΜΑ ΚΑΤΑ ierosolyma kata Jeruzalem overeenkomstig	ΤΟ to het	ΕΘΟΣ ethos gebruik	ΤΗΣ tēs van-het	ΕΟΡΤΗΣ heortēs feest
JERUZALEM zn 4nv ev v G2414	NEERWAARTS, tegen (2), overeenkomstig (4) vzt G2596	DE / HET l_ 4nv ev o G3588	GEWOONTE, gebruik zn, 4nv ev o G1485	DE / HET l_ 2nv ev v G3588

Lk 2:43	ΚΑΙ ΤΕΛΕΙΩΣΑΝΤΩΝ kai teleiōsantōn en van-voleindigende	ΤΑΣ tas de	ΗΜΕΡΑΣ hēmeras dagen	ΕΝ en in	Τῶ tō het	ΥΠΟΣΤΡΕΦΕΙΝ ΑΥΤΟΥΣ hupostrephein autous terug-keren hen	ΥΠΕΜΕΙΝΕΝ hupemeinen blijft-achter		
	EN, ook vgw G2532	BEEINDIGEN-veroorzaken, tot-volmaaktheid-brengen, voleindigen wd FE -- act 2nv mv m G5048	DE / HET l_ 4nv mv v G3588	DAG zn, 4nv mv v G2250	IN vzt G1722	DE / HET l_ 3nv ev o G3588	ONDER+KEREN, terugkeren wo HO tt act G5290	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv mv m G846	ONDER+BLIJVEN, verduren, achterblijven wa FE -- act 3 ev G5278

ΙΗΣΟΥΣ Ο ΠΑΙΣ iēsous ho pais Jezus de jongen	ΕΝ ΙΕΡΟΥΣΑΛΗΜ en ierousalēm in Jeruzalem	ΚΑΙ ΟΥΚ kai ouk en niet	ΕΓΝΩΣΑΝ ΟΙ egnōsan hoi weten de	ΓΟΝΕΙΣ goneis ouders	ΑΥΤΟΥ autou van-hem
JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424	DE / HET l_ 1nv ev m G3588	RAKEN, jongen, meisje zn, 1nv ev m G3816	IN vzt G1722	JERUZALEM zo eigen G2419	EN, ook vgw G2532

Lk 2:44	ΝΟΜΙΣΑΝΤΕΣ nomisantes veronderstellende	ΔΕ de echter	ΑΥΤΟΝ auton hem	ΕΙΝΑΙ einai te-zijn	ΕΝ ΤΗ en tē in de	ΚΥΝΟΔΙΑ sunodia karavaan	ΗΛΘΟΝ ēlthon zij-kwamen	ΗΜΕΡΑΣ hēmeras van-dag	ΟΔΟΝ hodon weg	ΚΑΙ kai en	
	WET-maken, wetigen, veronderstellen wd FE -- act 1nv mv m G3543	ECHTER vgw G1161	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846	ZIJN wo FE -- act G1511 (G1510)	IN vzt G1722	DE / HET l_ 3nv ev v G3588	SAMEN+WEG-heid, karavaan zn, 3nv ev v G4923	KOMEN wa FE vt act 3 mv G2064	DAG zn, 2nv ev v G2250	WEG zn, 4nv ev v G3598	EN, ook vgw G2532

ΑΝΕΖΗΤΟΥΝ anezētoun zij-zochten-op	ΑΥΤΟΝ auton hem	ΕΝ ΤΟΙΣ en tois in de	ΣΥΓΓΕΝΕΣΙΝ synggenesin suggenesin	ΚΑΙ ΤΟΙΣ kai tois en de	ΓΝΩΣΤΟΙΣ gnōstois bekenden
OPWAARTS+ZOEKEN, opzoeken wa FE vt act 3 mv G327	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846	IN vzt G1722	DE / HET l_ 3nv mv m G3588	SAMEN+GEWORDEN, verwant bn/zn 3nv mv m G4773	EN, ook vgw G2532

Lk 2:45	ΚΑΙ ΜΗ kai mē en toch-niet	ΕΥΡΟΝΤΕΣ heurontes vindende	ΑΥΤΟΝ auton hem	ΥΠΕΣΤΡΕΨΑΝ hupestrepšan zij-keren-terug	ΕΙΣ eis tot-in	ΙΕΡΟΥΣΑΛΗΜ ierousalēm Jeruzalem	ΑΝΑΖΗΤΟΥΝΤΕΣ anazētountes op-zoekende	
	EN, ook vgw G2532	TOCH-NIET part ontk vwd G3361	VINDEN wd HO tt act 1nv mv m G2147	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846	ONDER+KEREN, terugkeren wa FE -- act 3 mv G5290	TOT-IN vzt G1519	JERUZALEM zo eigen G2419	OPWAARTS+ZOEKEN, opzoeken wd HO tt act 1nv mv m G327

ΑΥΤΟΝ auton hem

ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit
vp 4nv ev m
G846

Lk 2:46	ΚΑΙ ΕΓΕΝΕΤΟ kai egeneto en het-werd	ΜΕΤΑ meta na	ΗΜΕΡΑΣ hēmeras dagen	ΤΡΕΙΣ treis drie	ΕΥΡΟΝ heuron zij-vonden	ΑΥΤΟΝ auton hem	ΕΝ ΤΩ en tō in de	ΙΕΡΩ hierō gewijde-plaats	ΚΑΘΕΖΟΜΕΝΟΝ kathezomenon gezeten-zijnde	ΕΝ en in	
	EN, ook vgw G2532	WORDEN wa FE vt mid 3 ev G1096	MET (2), na (4) vzt G3326	DAG zn, 4nv mv v G2250	DRIE bn 1nv mv v G5140	VINDEN wa FE vt act 3 mv G2147	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846	IN DE / HET L 3nv ev o G3588	GEWIJDE, gewijde-plaats zn, 3nv ev o G2411	NEERWAARTS+ZIJN-maken, gezeten-zijn wd HO tt mid 4nv ev m G2516	IN vzt G1722

ΜΕΣΩ mesō midden	ΤΩΝ tōn van-de	ΔΙΔΑΣΚΑΛΩΝ didaskalōn leraren	ΚΑΙ kai en	ΑΚΟΥΟΝΤΑ akouonta horende	ΑΥΤΩΝ autōn van-hen	ΚΑΙ kai en	ΕΠΕΡΩΤΩΝΤΑ eperōtōnta vragen-stellende	ΑΥΤΟΥΣ autous hen
MIDDEN bn/zn 3nv ev o G3319	DE / HET L 2nv mv m G3588	ONDERWIJZER, leraar zn, 2nv mv m G1320	EN, ook vgw G2532	HOREN wd HO tt act 4nv ev m G191	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv mv m G846	EN, ook vgw G2532	OP+STROMEN+VERZOEKEN, een-vraag-stellen wd HO tt act 4nv ev m G1905	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv mv m G846

Lk 2:47	ΕΞΙΣΤΑΝΤΟ existanto zijn-buiten-zichzelf	ΔΕ de echter	ΠΑΝΤΕΣ pantes alle	ΟΙ hoi degenen	ΑΚΟΥΟΝΤΕΣ akouontes horende	ΑΥΤΟΥ autou hem	ΕΠΙ ΤΗ epi tē op het	ΣΥΝΕΣΕΙ sunesei inzicht	ΚΑΙ ΤΑΙΣ kai tais en de	
	UIT-STAAAN+[OPWAARTS], buiten-zichzelf-zijn, onstellen wa FE -- mid 3 mv G1839	ECHTER vgw G1161	ALLES, elk bn 1nv mv m G3956	DE / HET L 1nv mv m G3588	HOREN wd HO tt act 1nv mv m G191	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	OP DE / HET L 3nv ev v G3588	SAMEN-LATING, inzicht zn, 3nv ev v G4907	EN, ook vgw G2532	DE / HET L 3nv ev m G3588

ΑΠΟΚΡΙΣΕΙΝ ΑΥΤΟΥ apokrisēsin autou antwoorden van-hem

VANAF+OORDEELing, antwoord zn, 3nv mv v G612

Lk 2:48	ΚΑΙ ΙΔΟΝΤΕΣ kai idontes en waarnemende	ΑΥΤΟΝ auton hem	ΕΞΕΠΛΑΓΗΣΑΝ exeplagēsān zij-stonden versteld	ΚΑΙ ΕΙΠΕΝ kai eipen en zei	ΠΡΟΣ pros naar-toe	ΑΥΤΟΝ auton hem	Η hē de	ΜΗΤΗΡ mētēr moeder		
	EN, ook vgw G2532	WAARNEMEN wd HO tt act 1nv mv m G1492	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846	UIT+KLAP-GEVEN, versteld-staan wa FE vt pas 3 mv G1605	EN, ook vgw G2532	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036	NAARTOE vzt G4314	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846	DE / HET L 1nv ev v G3588	MOEDER zn, 1nv ev v G3384

ΑΥΤΟΥ autou van-hem	ΤΕΚΝΟΝ teknon kind !	ΤΙ ti waarom ?	ΕΠΟΙΗΣΑC epoiēsās jij-doet	ΗΜΙΝ hēmin met-ons	ΟΥΤΩC houtōs zó	ΙΔΟΥ idou neem-waar !	Ο ho de	ΠΑΤΗΡ patēr vader
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	VOORTGEBRACHT, kind zn, 5nv ev o G5043	ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? G5101	DOEN, maken wa FE -- act 2 ev G4160	WIJ, ons vp 1 3nv mv G2254	DE+ZELF+ALS, dit-ALS, zó bijw G3779	WAARNEMEN wg HO tt act 2 ev G1492	DE / HET L 1nv ev m G3588	VADER zn, 1nv ev m G3962

ΣΟΥ sou van-jou	ΚΑΓΩ kagō en-ik	ΟΔΥΝΩΜΕΝΟΙ odunōmenoi pijn-lijdende	ΕΖΗΤΟΥΜΕΝ ezētoumen zochten	ΣΕ se jou
JIJ, jou vp 2 2nv ev G4675	EN+IK, ook-ik, EN+mij, ook-mij vp 1 1nv ev ing G2504	PIJN-lijden wd HO tt mid 1nv mv m G3600	ZOEKEN wa FE vt act 1 mv G2212	JIJ, jou vp 2 2nv ev G4571

Lk 2:49	ΚΑΙ ΕΙΠΕΝ kai eipen en hij-zei	ΠΡΟΣ pros naar-toe	ΑΥΤΟΥC autous hen	ΤΙ ti waarom ?	ΟΤΙ hoti dat	ΕΖΗΤΕΙΤΕ ezēteite jullie-zochten	ΜΕ me mij	ΟΥΚ ouk niet	
	EN, ook vgw G2532	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036	NAARTOE vzt G4314	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv mv m G846	ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 1nv ev o G5101	WELK+ENIG, dat vgw G3754	ZOEKEN wa FE vt act 2 mv G2212	IK, mij vp 1 4nv ev G3165	NIET bijw ontk abs G3756

ΗΔΕΙΤΕ ēdeite jullie-hadden-waargenomen	ΟΤΙ hoti dat	ΕΝ en in	ΤΟΙC tois de-dingen	ΤΟΥ tou van-de	ΠΑΤΡΟC patros Vader	ΜΟΥ mou van-mij	ΔΕΙ dei het-is-bindend	ΕΙΝΑΙ einai te-zijn	ΜΕ me mij
WAARNEMEN wa HV vt act 2 mv G1492	WELK+ENIG, dat vgw G3754	IN vzt G1722	DE / HET L 3nv mv o G3588	DE / HET L 2nv ev m G3588	VADER zn, 2nv ev m G3962	IK, mij vp 1 2nv ev G3450	BINDEN, moeten wa HO tt act 3 ev G1163	ZIJN wa FE -- act G1511 (G1510)	IK, mij vp 1 4nv ev G3165

Lk 2:50	ΚΑΙ ΑΥΤΟΙ kai autoi en zij	ΟΥ ou niet	ΣΥΝΗΚΑΝ sunēkan begrijpen	ΤΟ to de	ΡΗΜΑ rēma uitspraak	Ο ho die	ΕΛΛΗCΕΝ elalēsen hij-spreekt	ΑΥΤΟΙC autois tot-hen
	EN, ook vgw G2532	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 1nv mv m G846	NIET bijw ontk abs G3756	SAMEN+LATEN, begrijpen wa FV -- act 3 mv G4920	DE / HET L 4nv ev o G3588	STROMEN-resultaat, uitspraak zn, 4nv ev o G4487	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv ev o G3739	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846

Lk 2:51	ΚΑΙ ΚΑΤΕΒΗ kai katebē en hij-daalde-af	ΜΕΤ met met	ΑΥΤΩΝ autōn hen	ΚΑΙ ΗΛΘΕΝ kai ēlthen en kwam	ΕΙC eis tot-in	ΝΑΖΑΡΕΤ nazaret Nazaret	ΚΑΙ ΗΝ kai ēn en hij-was		
	EN, ook vgw G2532	NEERWAARTS+STAPPEN, afdalen, neerdalen wa FE vt act 3 ev G2597	MET (2), na (4) vzt G3326	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv mv m G846	EN, ook vgw G2532	KOMEN wa FE vt act 3 ev G2064	TOT-IN NAZARET zo eigen G3478	EN, ook vgw G2532	ZIJN wa FE vt act 3 ev G2258 (G1510)

ΥΠΟΤΑССΟΜΕΝΟС
hypotassomenos
onderschikt-wordende

ONDER+ZETTEN, onder-schikken
wd HO tt mid 1nv ev m
G5293

ΑΥΤΟΙС
autois
aan-hen

ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit
vp 3nv mv m
G846

ΚΑΙ Η
kai hē
en de

EN, ook
vgw
G2532

ΜΗΤΗΡ ΑΥΤΟΥ
mētēr autou
moeder van-hem

DE / HET
L_ 1nv ev v
G3588

MOEDER
zn; 1nv ev v
G3384

ΔΙΕΤΗΡΕΙ
dietērei
bewaarde-zorgvuldig

DOOR+BEWAREN, zorgvuldig-bewaren
wa FE vt act 3 ev
G1301

ΑΠΑΝΤΑ
hapanta
alle

GELIJKTIJDIG+ALLES, alles
bn 4nv mv o
G537

ΤΑ
ta
de

DE / HET
L_ 4nv mv o
G3588

ΡΗΜΑΤΑ
rēmata
uitspraken

STROMEN-resultaat, uitspraak
zn; 4nv mv o
G4487

ΤΑΥΤΑ
tauta
deze

DE+ZELF, deze, dit
va 4nv mv o
G5023

СΥΜΒΑΛΛΟΥСА
symballousa
overleggende

SAMEN+WERPEN, samen-treffen, overleggen
wd HO tt act 1nv ev v
G4820

ΕΝ ΤΗ
en tē
in het

IN
vzt
G1722

ΚΑΡΔΙΑ
kardia
hart

DE / HET
L_ 3nv ev v
G3588

ΕΑΥΤΗΣ
heautēs
van-haarzelf

HART
zn; 3nv ev v
G2588

ΕΑΥΤΗΣ
heautēs
van-haarzelf

ZIJN+ZELF, zichzelf
vw 3.2nv ev v
G1438

Lk
2:52

ΚΑΙ ΙΗΣΟΥС
kai iēsous
en Jezus

EN, ook
vgw
G2532

ΠΡΟΕΚΟΠΤΕΝ
proekopten
vorderde

JEZUS, Jozua
zn 1nv ev m
G2424

ΕΝ ΤΗ
en tē
in de

VOOR+HAKKEN, vorderen
wa FE vt act 3 ev
G4298

ΣΟΦΙΑ
sophia
wijsheid

IN
vzt
G1722

ΚΑΙ ΗΛΙΚΙΑ
kai hēlikia
en statuur

WISheid
zn; 3nv ev v
G4678

ΚΑΙ ΧΑΡΙΤΙ
kai chariti
en gunst

EN, ook
vgw
G2532

ΚΑΙ ΧΑΡΙΤΙ
kai chariti
en gunst

VOL-ONTWIKKELING, statuur, postuur
zn; 3nv ev v
G2244

ΠΑΡΑ ΘΕΩ
para theō
bij God

EN, ook
vgw
G2532

ΚΑΙ
kai
en

VREUGDing, gunst, genade, dank, dankbaarheid
zn; 3nv ev v
G5485

ΑΝΘΡΩΠΟΙС
anthrōpois
mensen

OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens
zn; 3nv mv m
G444